Chapter 1 — The Trees Wake Up

Engels	Nederlands
baby	baby
bird, birds	vogel, vogels
boil, boils	koken (van vloeistof)
breakfast	ontbijt
chair	stoel
did	deed (van do)
drip, drips	druppelen
job	taak, klus
jump, jumps	springen
kitchen	keuken
leaf, leaves	blad, bladeren
list	lijst
maple	ahorn
maple syrup	ahornsiroop
melt, melts	smelten
Monday	maandag
mud	modder
muddy	modderig
oven	oven
pancake, pancakes	pannenkoek, pannenkoeken
round	rond
sap	sap (uit een boom)
shop	winkel
sing, sings	zingen
spring	lente, voorjaar
sweet	zoet

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
syrup	siroop
syrup (maple syrup)	siroop (ahornsiroop)
thick	dik, stroperig
tree, trees	boom, bomen
window	raam

Chapter 2 — Five Old Trees

Engels	Nederlands
behind	achter
box	kist, doos
bucket, buckets	emmer, emmers
carry, carries	dragen
clear	helder
drill	boor
drill, drills	boren
drop	druppel
fall, falls	vallen
front door	voordeur
hang, hangs	hangen, ophangen
hole	gat
inside	binnenin
keep out	buiten houden
lid	deksel
next to	naast
pumpkin, pumpkins	pompoen, pompoenen
rain	regen
row	rij

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
shed	schuur, schuurtje
stand back	ga achteruit, blijf achter
tap, taps	tapkraan, kraantje
Tuesday	dinsdag
were	waren (van are)

Chapter 3 — Forty Buckets

Engels	Nederlands
again and again	steeds opnieuw
air	lucht
arm, arms	arm, armen
barrel	vat, ton
bump, bumps	hobbelen, stoten
cup	kopje, beker
fire	vuur
forty	veertig
goes down	gaat onder (van de zon)
good start	goed begin
noon	twaalf uur ‘s middags
pan	pan
slow	langzaam
soup	soep
splash	plons, spetteren
thirty-nine	negenendertig
twenty	twintig
Wednesday	woensdag

© 2026 Studio Safan

Chapter 4 — Steam

Engels	Nederlands
afternoon	middag, namiddag
bubble, bubbles	bel, belletjes
circle	cirkel, kring
hot	heet, warm
jug	kan
keys	sleutels
lunch	lunch, middageten
mill	molen, fabriek
nose	neus
pop, pops	knappen, ploffen
pour, pours	schenken, gieten
put out	doven
smoke	rook
steam	stoom
step, steps	stap, stappen
stone, stones	steen, stenen
stove	fornuis
Thursday	donderdag
wide	breed
wood	hout
yellow	geel

Chapter 5 — The Red Line

Engels	Nederlands
bumped	stootte (van bump)
dip, dips	indopen

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
drawer	lade
evening	avond
face	gezicht
feeling	gevoel
floor	vloer
just in time	precies op tijd
line	lijn, streep
line (red line)	streep (rode streep)
made	maakte (van make)
mouth	mond
near	dichtbij
pick up, picks up	oppakken
pink	roze
pot	pannetje, pot
proud	trots
red line	rode streep
said	zei (van say)
sink	gootsteen, spoelbak
socks	sokken
stick (glass stick)	staafje (van glas)
thermometer	thermometer
thin	dun
thirsty	dorstig
tip, tips	omvallen, kantelen
watch, watches	kijken naar, in de gaten houden

© 2026 Studio Safan

Chapter 6 — One Big Jar

Engels	Nederlands
after	daarna, na
at home	thuis
at the same time	tegelijk
before	eerder, voor
came	kwam (van come)
carried	droeg, droegen (van carry)
choose	kiezen
cold	koud
eyes	ogen
jar	pot, glazen pot
nobody	niemand
sad	verdrietig
shine, shines	schijnen
sunny	zonnig
surprise	verrassing
turn on	aanzetten
was	was (van is)
watched	keek, keken (van watch)

Chapter 7 — Maple Cookies

Engels	Nederlands
apron	schort
bowl	kom
cutter, cookie cutter	uitsteekvorm, koekjesvorm
dough	deeg
everyone	iedereen

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
flour	bloem, meel
fork, forks	vork, vorken
had	had (van have)
icing	glazuur
icing (maple icing)	glazuur (ahornglazuur)
later	later
leaf (maple leaf)	blad (ahornblad)
less	minder
maple leaf	ahornblad
more	meer
on top	bovenop
paw, paws	poot, pootjes
plate, plates	bord, borden
poor	arm, zielig
powdered sugar	poedersuiker
rest	de rest
rolling pin	deegroller
ten minutes	tien minuten
tray, trays	bakplaat, dienblad

Chapter 8 — Pancakes

Engels	Nederlands
batter	beslag
early	vroeg
flap	plof, klap
flip, flips	omdraaien, keren
high	hoog

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
land, lands	landen
lap	schoot
light, lights	licht, lampen
nod, nods	knikken
pancake pan	pannenkoekenpan
stack	stapel
together	samen, bij elkaar
wow	wauw

Chapter 9 — With You

Engels	Nederlands
bigger	groter
close, closes	sluiten, dichtdoen
finger	vinger
forgot	vergat (van forget)
kiss	kus
lips	lippen
next spring	volgende lente
plan	plan
still (very still)	stil, bewegingloos
talk, talks	praten
taste tester	proever
wink, winks	knipogen

© 2026 Studio Safan